

LOS SUSURROS DE LAS ESTRELLAS

Naguib Mahfuz

Alianza, traducción de Ignacio Gutiérrez 144 pp. 16 6

Casi doce años después de la muerte de Naguib Mahfuz, fue hallado en el cajón de su escritorio un manuscrito con una nota que rezaba «para publicar en 1994», año en que fue atacado por unos terroristas islámicos, provocándole la parálisis del brazo derecho, lo que le impidió seguir escribiendo con normalidad. Estos dieciocho relatos inéditos transportan al lector al corazón de El Cairo, donde los días de mercado se cruzan sirvientas, mendigos y comadronas que guardan los secretos de los habitantes del barrio: Ayusha, que se enamora del mozo del horno de tanto verle ir y venir con masas y hogazas; Naqba, hijo del aguador, que nunca dice mentiras; Kámila, joven repudiada que se prende fuego al alba; el señor Saqr, un padre de familia que guarda guineas de oro escondidas en el cuarto de baño y Ali Zaidan, el jugador que busca esposa. Por no hablar de los demonios que viven ocultos en la

vieja fortaleza... © Misr2009/dsm.



LAS LISTAS DEL PASADO

Julie Hayden

Muñeca Infinita, traducción de Inés Garland, 240 pp., 19,95 €

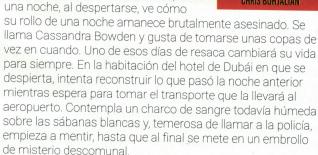
Qué atractivo este libro que nos proporciona un retrato despiadado del Nueva York de los setenta, de la soledad y el aislamiento en la gran ciudad, pero también de Connecticut y la vida en el campo, entre plantas y animales según pasan las estaciones. En estas páginas, aparece la muerte como factor omnipresente que suscita una reflexión sobre la vida y sobre lo que representaba ser una mujer en esos años. Una buena manera para iniciarse Julie Hayden (1939-1981), que trabajó durante quince años en una revista neoyorquina famosa, donde aparecieron por primera vez la mayoría de sus relatos. En 1976 publicó su único libro y, pocos años después, el diagnóstico de un cáncer, el rápido declive de su salud y su creciente alcoholismo precipitaron su muerte a los cuarenta y dos años.

THE FLIGHT ATTENDANT

Chris Bohjalian

Umbriel, traducción de Alicia Botella, 384 pp., 18 €

El lector tendrá familiaridad con la obra gracias a la adaptación que se ha hecho por parte de HBO, convirtiéndola en una serie televisiva. Cuenta lo que le ocurre a una auxiliar de vuelo que una noche, al despertarse, ve cómo





EL ADOLESCENTE

Fiódor M. Dostoievski

Alba, traducción de Fernando Otero, 688 pp., 39 €

Hace poco se celebraba el bicentenario de Dostoievski, y para la ocasión han ido apareciendo diversas ediciones de su obra, algunas ya sobradamente conocidas, pero otras mucho menos, como es esta obra, que se publicó en el año 1875, en la fase final



de su obra de Dostoievski. El protagonista y narrador, el «adolescente» (de veinte años) Arkadi Makárovich Dolgoruki, es hijo ilegítimo de un noble y una antigua sierva de este y se ha criado en Moscú sin amor, en casa de unos extranjeros. Está empeñado en convertirse en un hombre rico porque cree que solo así podrá llevar una existencia libre e independiente. Se trata de una nueva traducción, del gran especialista Fernando Otero Macías, que revela consideraciones morales sobre el orgullo y la humillación por medio de personajes vacilantes y sacrificados.